

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY spoločnosti ICS ice cleaning systems s. r. o.

I. Rozsah platnosti

- 1.1 Tieto všeobecné obchodné podmienky platia pre dodávky tovarov a/alebo služieb spoločnosťou ICS ice cleaning systems s. r. o. so sídlom Robotnícka 2192, 017 01 Považská Bystrica, Slovenská republika, IČO: 45570370, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sro, vložka č. 23110/R („Predávajúci“) tretím osobám – podnikateľom (napr. obchodné spoločnosti, živnostníci) („Kupujúci“). „Tovarom“ sa myslí aj výrobok, náhradný diel a dielo zhotovené na objednávku podľa podkladov Kupujúceho.
- 1.2 Pokiaľ sa v texte uvádza pojem „Predávajúci“ myslí sa tým aj výrobca, zhotoviteľ, poskytovateľ služieb resp. výkonov. Pokiaľ sa v texte uvádza pojem „Kupujúci“ myslí sa tým aj distribútor, objednávateľ Tovarov alebo služieb resp. výkonov.
- 1.3 Odchýlky od týchto všeobecných obchodných podmienok sú platné len v tom prípade, ak sú písomne Predávajúcim potvrdené (napr. v zmluve).
- 1.4 Žiadne podmienky obsiahnuté v objednávke Kupujúceho, v jeho potvrdeniach, v akceptáciách alebo v podobných dokumentoch nebudú súčasťou zmluvy. Na zmluvu medzi Predávajúcim a Kupujúcim sa vzťahujú výlučne tieto všeobecné obchodné podmienky Predávajúceho, akékoľvek iné podmienky, ktoré sa Kupujúci snaží uplatniť alebo začleniť, alebo ktoré vyplývajú zo zákona, obchodných zvyklostí, praxe alebo spôsobu obchodovania sú vylúčené.

II. Ponuka

- 2.1 Všetky ponuky Predávajúceho platia 30 dní, pokiaľ v ponuke nie je uvedené inak.
- 2.2 Všetky ponukové, zmluvné, technické alebo projektové podklady nesmú byť bez súhlasu Predávajúceho rozmnožené alebo sprístupnené tretím osobám. V prípade, že sa objednávka nerealizuje, je Predávajúci oprávnený podklady kedykoľvek vyžiadať späť a Kupujúci sa zaväzuje tieto mu bezodkladne vrátiť.

III. Uzavretie zmluvy

- 3.1 Zmluva sa považuje za uzavretú po jej podpise všetkými zmluvnými stranami, alebo ak Predávajúci po obdržaní objednávky Kupujúceho zaslal Kupujúcemu písomné potvrdenie objednávky alebo odoslal dodávku.
- 3.2 Údaje uvedené v katalógoch, prospektoch a pod. sú záväzné len v prípade, ak sa na ne Predávajúci v potvrdení objednávky alebo v zmluve výslovne odvoláva.
- 3.3 Dodatočné zmeny a doplnky zmluvy sú platné, len ak sú písomne potvrdené všetkými zmluvnými stranami.
- 3.4 Zmluvné plnenie zo strany Predávajúceho platí za podmienky, že nevzniknú žiadne obmedzenia na základe národných a/alebo medzinárodných právnych predpisov.

IV. Cena

- 4.1 Pokiaľ nebolo písomne dohodnuté inak, platia ceny zo závodu Predávajúceho (EXW). V cene nie je zahrnuté balenie, nakladanie, dopravné, clo a DPH. Ak sa zvýšia resp. zavedú nové poplatky, dane alebo iné platby súvisiace s dodávkou, toto zvýšenie znáša Kupujúci. Ak je dohodnutá dodávka s doručením, táto, ako aj prípadné Kupujúcim vyžiadané prepravné poistenie, sa zúčtuje osobitne. V tomto zúčtovaní však nebude zahrnuté vyloženie a následná manipulácia s dodávkou. Obaly Predávajúci prevezme späť iba na základe dohody podpísanej oboma stranami.
- 4.2 Ak sa objednávka Kupujúceho odchýli od pôvodnej ponuky Predávajúceho, Predávajúci si vyhradzuje právo primerane zmeniť cenu.

GENERAL COMMERCIAL CONDITIONS of ICS ice cleaning systems s. r. o.

I. Applicability

- 1.1 These general commercial conditions are applicable to supply of goods and services by ICS ice cleaning systems s. r. o. of Robotnícka 2192, 017 01 Považská Bystrica, Slovak Republic, ID No.: 45570370, registered in the Commercial Register of District Court in Trenčín, Section: Sro, Volume No. 23110/R (the "Seller") to third parties - entrepreneurs (e.g. commercial companies, sole traders) (the "Purchaser"). The term "Goods" also means a product, a spare part and work made based on an order and on the basis of Purchaser's documents.
- 1.2 If the term "Seller" is used in the text, it also means the producer, constructor, provider of services or performances. If the term "Purchaser" is used in the text, it also means the distributor or ordering party of services or performances.
- 1.3 Variations from these general commercial conditions are valid only if they are confirmed in writing by the Seller (e.g. in a contract).
- 1.4 No terms and conditions contained in the Purchaser's order, its confirmations, acceptances or similar documents shall form a part of the contract. A contract between the Seller and the Purchaser shall be exclusively governed by these general terms and conditions of the Seller, and any other terms and conditions which the Purchaser seeks to apply or incorporate or which arise from law, commercial customs, practice or course of dealing are excluded.

II. Offer

- 2.1 All Seller's offers are valid for 30 days, unless the offer states otherwise.
- 2.2 No offering, contractual, technical and project documentation shall be copied or made available to third parties without a Seller's approval. In the event that the order is not realised, the Seller is entitled to request returning of documents at any time and the Purchaser undertakes to return them immediately.

III. Conclusion of the contract

- 3.1 The contract is concluded after its signing by all contracting parties, or if the Seller, after receiving an order from the Purchaser, sends a written confirmation of the order or sends the delivery.
- 3.2 Data stated in catalogues, leaflets, etc. shall be binding only if the Seller explicitly refers to them in the confirmation of order, or if it is referred to them explicitly in the contract.
- 3.3 Additional changes or amendments of the contract shall be valid only if they are confirmed in writing by all contracting parties.
- 3.4 Contractual performance by the Seller is subject to the condition that there will be no restrictions on the basis of national and/or international legislation.

IV. Price

- 4.1 Unless otherwise agreed in writing, the prices of the Seller's plant (EXW) shall apply. Packaging, handling, shipping, customs duty and VAT are not included. If fees, taxes or other payments related to the delivery are increased or new ones are established, this increase/establishment shall be borne by the Purchaser. If delivery of Goods includes also delivery to the Purchaser, this delivery as well as a transport insurance demanded by the Purchaser shall be charged separately. This clearance shall not include unloading and subsequent handling with the delivery. The packaging shall be taken back by the Seller only if it is agreed in the contract signed by both parties.
- 4.2 If the order varies from the original Seller's offer, the Seller

4.3 Ceny sa určujú na základe nákladov v čase ponuky. Ak sa do termínu dodávky zvýšia náklady z dôvodu zmien právnych predpisov, bankových sadzieb alebo iných zmien (napr. zvýšenie cien energií, surovín, materiálov, pohonných hmôt a pod.), ktoré v čase ponuky alebo uzatvorenia zmluvy nebolo možné predpokladať, Predávajúci je oprávnený ceny primerane upraviť. 4.4 Pri objednaných opravách zrealizuje Predávajúci výkony, ktoré považuje za nutné a účelné a tieto budú zúčtované na základe skutočných nákladov. Toto platí aj pre výkony a dodatočné výkony, ktorých nutnosť a účelnosť sa prejaví počas realizácie objednávky, o čom bude Predávajúci Kupujúceho bezodkladne informovať. 4.5 Náklady, vzniknuté Predávajúcemu pri vyhotovení posudkov a iných súvisiacich dokumentov hradí Kupujúci. To platí aj vtedy, ak oprava nebude následne Kupujúcim objednaná. Predávajúci je povinný bezodkladne informovať Kupujúceho o predbežnej cenovej kalkulácii nákladov súvisiacej s vyhotovením posudkov alebo iných podkladov.	reserves the right to change the price accordingly. 4.3 Prices are determined on the basis of costs at the time of the offer. If the costs increase till the time of delivery due to changes of applicable legal regulations, bank rates or other conditions (e.g. increase of prices of energies, raw material, components, petroleum, oils and lubricants, etc.) that could not be presumed at the time of contract's conclusion, the Seller shall be entitled to reasonably adjust the prices. 4.4 In case of ordered repairs, the Seller shall perform such performances which the Seller considers to be necessary and purposeful and these performances will be settled on the basis of actual costs. This also applies to performance and additional performance which necessity and usefulness will occur during the order performance, which the Seller will inform the Purchaser immediately. 4.5 The costs arisen to the Seller in connection with expert appraisals and associated documents shall be borne by the Purchaser. This also applies if such repair is not subsequently ordered by the Purchaser. The Seller is obliged to immediately inform the Purchaser about the preliminary price calculation for the expert appraisals or other documents.
V. Dodávka 5.1 Dodacia lehota začína plynúť od termínu, ktorý je z ďalej uvedených termínov posledný: a) dátum potvrdenia objednávky Predávajúcim alebo dátum podpisu zmluvy poslednou zmluvnou stranou, b) dátum, ktorým Kupujúci splní všetky jemu prináležiace technické, obchodné a iné predpoklady, c) dátum, ktorým Predávajúci obdrží preddávok splatný pred dodaním Tovar. 5.2 Úradné povolenie a súhlas tretích osôb potrebný pre inštaláciu Tovar alebo uvedenie Tovar do prevádzky zabezpečí na svoje náklady Kupujúci. Ak toto povolenie resp. súhlas nebude včas vydané, dodacia lehota sa primerane predlži. 5.3 Kupujúci je povinný dodávku v dodacej lehote prevziať a uhradiť. 5.4 Predávajúci je oprávnený vykonať a zúčtovať čiastočné dodávky alebo preddodávky. Kupujúci sa zaväzuje takéto dodávky a preddodávky prijať a uhradiť. 5.5 Dohodnutá dodacia lehota platí, pokiaľ nenastanú nepredvídateľné alebo od vôle strán nezávislé okolnosti, ako sú napríklad všetky prípady vyššej moci, ktoré znemožnia jej dodržanie. K týmto okolnostiam patria tiež, avšak nie výlučne, ozbrojené konflikty, úradné zásahy a zákazy, zdržanie spôsobené pri preprave alebo colnom odbavení, škody spôsobené počas prepravy, nedostatok energií alebo surovín, ďalej nefunkčnosť väčšej alebo dôležitej časti dodávky, obmedzenia z dôvodu pandémie, pracovné konflikty ako aj strata podstatného, ťažko nahraditeľného dodávateľa. Tieto okolnosti oprávňujú k predĺženiu dodacej lehoty aj vtedy, keď sa vyskytli u subdodávateľov. 5.5 V prípade, že Tovar pripravený na expedíciu nie je možné bez zavinenia Predávajúceho odoslať, alebo si Kupujúci odoslanie neželá, alebo neposkytne dojednanú súčinnosť, alebo Tovar v dojednanej lehote neprevzme, Predávajúci Tovar na náklady Kupujúceho uskladní, pričom sa Tovar týmto považuje za dodaný Kupujúcemu a na Kupujúceho prechádza nebezpečenstvo škody na Tovare. Dohodnuté platobné podmienky týmto nie sú v žiadnom prípade dotknuté. Za uskladnenie Tovar môže Predávajúci Kupujúcemu účtovať poplatok vo výške 0,05% z ceny Tovar denne. Predávajúci písomne informuje Kupujúceho o uskladnení Tovar a vyzve ho na prevzatie Tovar v dodatočnej lehote, ktorú určí Predávajúci. Pokiaľ sa Predávajúci a Kupujúci nedohodnú inak, maximálna doba uskladnenie Tovar je 6 mesiacov. Po uplynutí 6 mesiacov, a ak zároveň uplynula aj dodatočná lehota na prevzatie Tovar, ktorú určil Predávajúci, môže	V. Delivery 5.1 The delivery period shall start to run from the date which is the last from the following dates: a) the date of order confirmation or the date of signing the contract by the last contracting party, b) the date on which the Purchaser fulfills all technical, business and other requirements, c) the date on which the Seller receives the advance payment payable prior to the delivery of the Goods. 5.2 Official permissions and a third party's consent, if necessary, for installation or commissioning of the device shall be procured by the Purchaser. If this permission or consent is not issued in time, the delivery period shall be prolonged accordingly. 5.3 The Purchaser is obliged to accept the delivery in the delivery period and is obliged to pay for the delivery. 5.4 The Seller is entitled to execute and settle partial deliveries or pre-deliveries. The Purchaser undertakes to accept and pay such deliveries and pre-deliveries. 5.5 The agreed delivery period shall apply unless unpredictable circumstances or circumstances independent from parties occur, e.g. all cases of force majeure which make impossible its observance. These circumstances include also, but not exclusively, armed conflicts, official interferences and prohibitions, delays caused during the transport or customs clearance, damages caused during transport, lack of energy or materials, non-functioning of the major or important part of supply, pandemic restrictions, labour conflicts as well as the loss of a substantial and hardly replaced supplier. These circumstances allow to prolong the delivery period even if they occurred to subcontractors. 5.5 In case the Goods ready for dispatch cannot be dispatched without the Seller's fault, or the Purchaser does not wish to send them, or the Purchaser does not provide necessary cooperation, or the Purchaser does not take over the Goods in the delivery period, the Seller shall store the Goods at the expense of Purchaser and the Goods are hereby deemed to be delivered to the Purchaser and the risk of damage to the Goods passes to the Purchaser. The agreed payment conditions shall not be affected in any way. The Seller may charge the Purchaser a fee of 0.05% from the price of the Goods per day for the storage of the Goods. The Seller shall inform the Purchaser in writing of the storage of the Goods and shall ask the Purchaser to take over the Goods within an additional period determined by the Seller. Unless the Seller and the Purchaser agree otherwise, the maximum period of

Predávajúci od zmluvy s Kupujúcim odstúpiť, Kupujúcemu vrátiť ním uhradenú kúpnu cenu Tovar zníženú o poplatok za skladovanie uvedený v tomto bode ako aj o iné náklady, ktoré preukázateľne vznikli Predávajúcemu omeškaním Kupujúceho s prevzatím Tovar a Tovar môže predat' tretej osobe. Kupujúci týmto dáva Predávajúcemu výslovný súhlas na jednostranné započítanie poplatkov a nákladov podľa tohto bodu s uhradenou kúpnu cenou. Pokiaľ nebude možné započítať poplatky a náklady s uhradenou kúpnu cenou (napr. kúpna cena nebola uhradená alebo uhradená kúpna cena nepostačuje na ich zápočet), Predávajúci je oprávnený tieto poplatky a náklady od Kupujúceho vymáhať. 5.6 Dodávka sa považuje za kompletnú, ak do štrnástich (14) kalendárnych dní od jej doručenia nebudú Predávajúcemu písomne nahlásené žiadne nezrovnalosti. 5.7 V prípade oneskoreného plnenia preukázateľne vzniknutého výlučným zavinením Predávajúceho, má Kupujúci po uplynutí štrnásti (14) kalendárnych dní nárok na poplatok za omeškanie vo výške 0,05% denne, maximálne však 1%, z hodnoty tých častí celkovej dodávky, ktoré nebude následkom omeškania možné používať, ak tým vznikla Kupujúcemu preukázateľná škoda v tejto výške. Uplatnenie nároku na odškodnenie alebo náhradu škody prevyšujúce túto čiastku je vylúčené. V prípade omeškania s dodaním o viac ako 60 dní, pokiaľ je toto spôsobené výlučne zavinením Predávajúceho, má Kupujúci právo od zmluvy na danú dodávku odstúpiť.	storage of the Goods is 6 months. After the expiry of 6 months, and if the additional period for taking over the Goods determined by the Seller has also expired, the Seller may withdraw from the contract with the Purchaser, return to the Purchaser the paid purchase price of the Goods reduced by the storage fee specified in this clause as well as by other costs that the Seller has demonstrably incurred due to the Purchaser's delay in taking over the Goods, and may sell the Goods to a third party. The Purchaser hereby expressly grants the consent to the Seller to unilaterally offset the fees and costs under this clause against the paid purchase price. If it is not possible to offset the fees and costs against the paid purchase price (e.g. the purchase price has not been paid, or the paid purchase price is insufficient to offset them), the Seller is entitled to recover these fees and costs from the Purchaser. 5.6 The delivery is considered complete if no discrepancies are reported to the Seller in writing within fourteen (14) calendar days of its delivery. 5.7 In the event of delivery delay caused exclusively by the Seller and after expiry of fourteen (14) calendar days, the Purchaser is entitled to charge a compensation for delay in the amount of 0.05% daily, however not exceeding 1% of the value of those parts of the total supply which could not be used as a result of the delay, provided damage is caused to the Purchaser in such amount. Claiming the compensation or damages exceeding this amount is excluded. In case of delivery delay caused exclusively by the Seller and exceeding 60 days, the Purchaser has the right to withdraw from this part of delivery.
VI. Dodávka, nebezpečenstvo škody na Tovare, nadobudnutie vlastníckeho práva 6.1 Nebezpečenstvo škody na Tovare prechádza na Kupujúceho v čase, keď prevezme Tovar od Predávajúceho, alebo ak tak neurobí, v čase, keď mu Predávajúci umožní nakladať s Tovarom a Kupujúci Tovar neprevezme. 6.2 Pri výkonoch, ktoré nie sú súčasťou dodávky Tovar alebo jej časti, je miestom plnenia to miesto, kde sa výkon realizoval. Odovzdaním výkonu alebo jeho časti prechádza nebezpečenstvo škody na Kupujúceho. 6.3 Vlastnícke právo k Tovar prechádza na Kupujúceho až úplným zaplatením kúpnej ceny a ostatných nákladov spojených s dodávkou Tovar.	VI. Delivery, risk of damage of Goods and transfer of title 6.1 The risk of damage of Goods passes to the Purchaser at the time the Goods are received from the Seller. In case the Purchaser does not take the Goods at the time the Seller allows the Purchaser to take them, when the risk of damage of Goods passes to the Purchaser at the time the Seller allowed the Purchaser to handle with the Goods. 6.2 For performances that are not a part of delivery of the Goods or parts thereof, the place of performance is the place where the performance was realised. At the moment the performance or its part is handed over to the Purchaser, the risk of damage passes to the Purchaser. 6.3 The title to the delivered Goods passes to the Purchaser when the full purchase price and other costs associated with delivery of the Goods are paid.
VII. Platobné podmienky 7.1 Pokiaľ nebudú dohodnuté osobitné platobné podmienky, splatnosť vystavenej faktúry je 14 dní od dátumu jej vystavenia. 7.2 Predávajúci si vyhradzuje právo žiadať platbu vopred. 7.3 Platby sa uskutočnia poukázaním fakturovanej sumy bez akýchkoľvek zrážok na účet Predávajúceho v dohodnutej mene. Všetky s tým súvisiace výdavky (ako napr. bankové poplatky) znáša Kupujúci. 7.4 Kupujúci nie je oprávnený kvôli záručným požiadavkám alebo iným vzájomným požiadavkám platby zdržať alebo započítať. 7.5 Platba sa považuje za uhradenú v deň, kedy s ňou môže Predávajúci disponovať (t.j. jej pripísaním na účet Predávajúceho). 7.6 V prípade, že je Kupujúci s dohodnutou platbou alebo iným plnením v omeškaní, môže Predávajúci: - odložiť plnenie vlastných záväzkov až do uskutočnenia omeškaných platieb alebo iných výkonov, - primerane predĺžiť dodaciu lehotu, - žiadať okamžitú úhradu celej kúpnej ceny, - od termínu splatnosti účtovať zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z hodnoty omeškanej platby alebo omeškaného plnenia denne,	VII. Payment conditions 7.1 Unless specific payment conditions are agreed, the invoice due date is 14 days from the date of its issue. 7.2 The Seller reserves the right to request an advance payment. 7.3 Payments shall be made by transferring the invoiced amount without any deductions to the Seller's account and in the agreed currency. All related costs (such as bank charges) shall be borne by the Purchaser. 7.4 The Purchaser is not entitled to withhold or set-off payments because of warranty requirements or other mutual requirements. 7.5 The payment is deemed to be paid on the day on which the Seller can dispose with it (i.e. by its crediting to the Seller's account). 7.6 In case the Purchaser is in delay with the agreed payment or other fulfilment, the Seller may: - postpone fulfillment of its own obligations until the delayed payments or other performances are made, - reasonably extend the delivery period, - request immediate payment of the entire purchase price, - charge delay interest in the amount of 0.05% of the delayed payment or fulfilment per each day of delay,

e) pri neplnení ani v primeranej dodatočnej lehote určenej Predávajúcim odstúpiť od zmluvy, f) účtovať predprocesné náklady, najmä výdavky na upomienky a výdavky na právne služby. 7.7 Kupujúci sa zaväzuje, že v prípade nezaplatenia všetkých fakturovaných čiastok, postúpi Predávajúcemu svoje pohľadávky z ďalšieho predaja tohto Tovar na zabezpečenie jeho pohľadávok a urobí vo svojich účtovných knihách a na faktúrach tomu zodpovedajúci záznam. V prípade konfiškácie, exekúcie, konkurzu alebo iných nárokov je Kupujúci bezodkladne povinný príslušnú osobu (napr. exekútor, správca konkurznej podstaty) upozorniť na výhradu vlastníckeho práva Predávajúceho a bezodkladne Predávajúceho vyrozumieť. VIII. Záručné podmienky, Reklamačný poriadok 8.1 Pokiaľ nie je v zmluve (napr. v kúpnej zmluve, v distribútorskej zmluve, v zmluve o spolupráci atď.) medzi Predávajúcim a Kupujúcim uvedené inak, záruky a reklamácie, vrátane ich rozsahu, podmienok, spôsobu uplatnenia atď., sa riadia týmto Reklamačným poriadkom. 8.2. Predmetom reklamačného konania môže byť Tovar alebo niektorá jeho časť, náhradné diely dodávané Predávajúcim, servisné práce alebo inštalčné práce, ak sa na nich počas záručnej doby prejaví vada. Predávajúci poskytuje záruku na vlastnosti Tovar dané normami a technickými podmienkami platnými v čase jeho predaja, a ručí, že Tovar bude spôsobilý používania na účel, pre ktorý sa obvykle tento Tovar používa. Predávajúci nenesie žiadnu zodpovednosť za špeciálne, vedľajšie, nepriame alebo následné škody, ako je napr. ušlý zisk, strata zmluvy/kontraktu/zákazníka, škoda na majetku alebo zodpovednosť voči tretím stranám. Náhrada akejkoľvek škody, ktorú je povinný Predávajúci Kupujúcemu uhradiť podľa zmluvy alebo príslušných právnych predpisov, je obmedzená na výšku kúpnej ceny dotknutého Tovar, ktorú za tento Tovar Kupujúci Predávajúcemu uhradil. 8.3 Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, dĺžka záručnej doby je 12 mesiacov od dátumu dodania Tovar Kupujúcemu alebo od poskytnutia inštalčných prác, pokiaľ sú súčasťou dodávky aj inštalčné práce. Na servisné a inštalčné práce je poskytovaná záručná doba 6 mesiacov od dátumu dodania prác. Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, odstránenie väd dodávky počas záručnej doby sa musí vykonať Predávajúcim alebo treťou osobou s písomným súhlasom Predávajúceho. 8.4 <u>Povinnosti Kupujúceho</u> Kupujúci je povinný konať tak, aby nedochádzalo ku škode na Tovare, šetrne s Tovarom zaobchádzať a používať ho v takých podmienkach, ktoré nemajú za následok dočasné alebo trvalé kvalitatívne zmeny na vonkajších alebo vnútorných súčiastiach Tovar. Kupujúci je povinný dôkladne sa oboznámiť s Návodom na obsluhu Tovar a postupovať v súlade s ním. Návod na obsluhu obdrží Kupujúci pri dodaní Tovar. Kupujúci ktorý kúpil od Predávajúceho Tovar za účelom jeho ďalšieho predaja ako distribútor/zástupca Predávajúceho, preberá na seba zodpovednosť za zhodu Tovar s platnými technickými, bezpečnostnými alebo hygienickými predpismi a normami platnými v čase predaja Tovar distribútorom na zmluvnom teritóriu. Kupujúci, ktorý je distribútor/zástupca Predávajúceho je povinný pripojiť Návod na obsluhu v lokálnom úradnom jazyku	e) withdraw from the contract, if the payment/fulfilment is not paid/made in a reasonable additional period granted by the Seller, f) charge pre-trial costs, in particular expenses for reminders and legal expenses. 7.7 The Purchaser undertakes that in the event of non-payment of all invoiced amounts, it shall transfer to the Seller all claims from the resale of these Goods in order to secure the Seller's receivables and shall make the corresponding record in its accounting books and invoices. In case of seizure or other claims, the Purchaser is obliged to inform the Seller about such fact without any delay and to inform the relevant third parties (e.g. executor, bankruptcy administrator) on the Seller's reservation of ownership title. VIII. Warranty terms, Complaint order 8.1 Unless otherwise is stated in an individual contract between the Seller and the Purchaser (e.g. in a purchase contract, distribution contract, cooperation agreement, etc.), the warranty and complaints, including their scope, conditions, manner of execution, etc., are governed by the following Complaint order. 8.2. The subject of the complaint proceeding may be the Goods or any part of them, spare parts delivered by the Seller, service works or installation works, if a defect occurs during warranty period. The Seller provides a warranty that the Goods shall have qualities stated by norms and technical conditions valid at the time of their sale and the Seller guarantees that the Goods shall be eligible for use for the purpose for which the Goods are usually used. The Seller does not bear any responsibility for special, subsidiary, indirect or consequential damages such as loss of profits, loss of agreement/contract/customer, damage on property or liability towards third parties. Compensation for any damage that the Seller is obliged to pay to the Purchaser under the contract or applicable legislation is limited to the amount of purchase price of the Goods paid by the Purchaser to the Seller. 8.3 Unless otherwise stated in the contract, the length of warranty period for the Goods is 12 months and starts to run from the date of delivery of the Goods to the Purchaser, or from provision of installation works, if the installation works were a part of delivery. For service works and installation works the warranty period is 6 months and starts to run from the date of delivery of the works. If not agreed in the contract otherwise, all repairs of deliveries during the warranty period must be realized by the Seller, or by a third person if the Seller provided its written consent. 8.4 <u>Purchaser's obligations</u> The Purchaser is obliged to act in such a way that the Goods are not damaged, to handle with the Goods carefully and use them in such conditions which do not result in temporary or permanent qualitative changes on the external or internal parts of the Goods. The Purchaser is obliged to consistently get acquainted with and follow the Operating instructions. The Purchaser shall receive the Operating instructions at the time of delivery of Goods. The Purchaser who purchased the Goods from the Seller with the purpose of its further resale as a distributor/Seller's representative, takes responsibility for compliance of the Goods with applicable technical, safety and hygienic regulations and standards valid at the time of sale by the distributor at the contracting territory. The Purchaser being a distributor/Seller's representative is obliged to attach the Operating instructions in local official
--	---

a v anglickom jazyku ku každému Tovar, ktorý predáva tretím osobám. Za úplnosť a presnosť prekladu Návodu na obsluhu do lokálneho úradného jazyka/ov zodpovedá Kupujúci ako distribútor/zástupca Predávajúceho a znáša náklady na takýto preklad. 8.5 Výluky a obmedzenia Predávajúci nezodpovedá za vady Tovar spôsobené nedodržaním bezpečnostných a/alebo technických pokynov, ktoré sú uvedené v Návide na obsluhu. Predávajúci nezodpovedá za vady Tovar, ku ktorým došlo počas prepravy Tovar, ak nebolo v zmluve dohodnuté inak. Predávajúci nezodpovedá za vady Tovar, ktoré mohol Kupujúci zistiť pri prvej prehliadke Tovar. Kupujúci je povinný v lehote najneskôr do 5 kalendárnych dní odo dňa dodania Tovar, Tovar prezrieť a písomne oznámiť Predávajúcemu chýbajúce časti Tovar alebo jeho poškodenie zistiteľné pri prevzatí Tovar. Pre platnosť záruky je nutné dodržiavať postupy údržby uvedené v Návide na obsluhu. Záruka sa nevzťahuje: - na bežné opotrebenie Tovar, vrátane náterov, povrchovej vrstvy, žiaroviek, tesnení, gumičiek, a pod., ako aj na vady na rýchlo opotrebovujúcich sa dieloch uvedených v Návide na obsluhu, - na nepatrné odchýlky požadovanej akosti, ktoré sú pre hodnotu a úžitkovú vlastnosť Tovar nepodstatné, - na vady, pokiaľ boli na Tovare vykonané úpravy, opravy, neoprávnené manipulácie, alebo Tovar nebol správne uskladnený, umiestnený, ošetrovaný alebo sa obsluhoval nesprávne, - ak Kupujúci alebo iná osoba vykonali alebo sa pokúsili vykonať na Tovare zmenu, opravu alebo úpravu, - ak bol vykonaný zásah do Tovar inou osobou ako Predávajúcim alebo servisným technikom distribútora alebo osobou, ktorú písomne určil Predávajúci, - ak inštalácia Tovar bola vykonaná iným subjektom ako Predávajúcim alebo servisným technikom distribútora alebo osobou, ktorú písomne určil Predávajúci, - na vady spôsobené vonkajšími vplyvmi alebo predmetmi, ktoré nemôže Predávajúci ovplyvniť, napr. Tovar bol skladovaný alebo používaný vo vlhkom, prašnom, chemicky či inak agresívnom prostredí, alebo došlo k poškodeniu Tovar v dôsledku živeľnej pohromy alebo iných vonkajších vplyvov, alebo Tovar bol nesprávnym skladovaním vystavený vplyvom nepriaznivého počasia (sneh, dážď, UV žiarenie a pod.), alebo Tovar bol poškodený úmyselne, krádežou, vandalizmom a pod. Vyššie uvedené prípady nie sú zoznamom všetkých prípadov, ktoré môžu spôsobiť neplatnosť záruky. Ak sa preukáže, že reklamovaná vada Tovar bola spôsobená Kupujúcim alebo koncovým zákazníkom, a to poškodením Tovar, jeho nesprávnym používaním, nevhodnou manipuláciou alebo iným porušením záručných podmienok, a Kupujúci napriek tomu, že o tejto skutočnosti vedel alebo vedieť mohol, vadu reklamoval, môže Predávajúci od Kupujúceho požadovať náhradu škody a nákladov na vybavenie reklamácie, ktoré tým Kupujúci Predávajúcemu spôsobil. 8.6. Postup pri vybavení reklamácie Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, Kupujúci musí písomne oznámiť Predávajúcemu vadu v rámci záručnej doby a poskytnúť dostatočné podrobnosti o probléme, vrátane príslušných informácií o Tovare a záznamov o jeho kúpe. Predávajúci posúdi reklamáciu a určí, či Tovar spĺňa podmienky na opravu alebo výmenu v rámci záruky. Kupujúci	language/s and in English language to any Goods which is sold to third parties. The distributor/Seller's representative is responsible for completeness and preciseness of translation of Operating instructions to the local official language/s and bears the costs of such translation. 8.5 Exclusions and restrictions The Seller is not responsible for any defects of the Goods caused by breaching the safety and technical instructions stated in the Operating instructions. The Seller is not responsible for any defects of the Goods caused during transport, unless otherwise agreed in the contract. The Seller is not responsible for any defects of the Goods, which could be identified by the Purchaser during the first inspection of the Goods. The Purchaser is obliged to inspect the Goods not later than within 5 calendar days after delivery of the Goods and to notify in writing the Seller about missing parts of the Goods or their damage detectable upon receipt of the Goods. For validity of warranty, the maintenance procedures stated in the Operating instructions must be observed. The warranty does not apply: - to usual wear and tear of the Goods, including paints, surface coatings, bulbs, seals, rubber bands, etc. as well as defects in the quick-wear parts listed in the Operating instructions, - to negligible deviations from the required quality which are irrelevant to the value and usefulness of the Goods, - for defects, if modifications, repairs or unauthorised handling was made at the Goods, or the Goods were incorrectly stored, placed, treated or handled, - if the Purchaser or other person made or attempted to make a change, repair or modification on the Goods, - if the Goods were interfered by other person than the Seller, or service technician of distributor, or a third person authorised in writing by the Seller, - if the installation of the Goods was done by other entity than the Seller, or service technician of distributor, or a third person authorised in writing by the Seller, - to defects caused by external influences or objects that cannot be affected by the Seller, e.g. the Goods were stored or used in humid, dusty, chemically or otherwise aggressive environments or the Goods were damaged as a result of natural disaster or unexpected external influences, or the Goods were subject to improper storage due to adverse weather conditions (snow, rain, UV radiation, etc.), or the Goods were intentionally damaged, or damaged by theft, by vandalism etc. The above cases are not a full list of all cases that may invalidate the warranty. If it is proven that the defect of the Goods under complaint have been caused by the Purchaser/distributor or end user by damaging the Goods, by improper use, inappropriate handling or other breach of warranty conditions and the Purchaser/distributor despite being aware of this fact claimed the defect, the Seller may claim from the Purchaser compensation for damage and costs which Purchaser/distributor hereby caused to the Seller. 8.6. Complaint procedure Unless otherwise specified in the contract, the Purchaser must notify the Seller in writing of the defect within the warranty period and must provide sufficient details of the problem, including relevant information about the Goods and records of their purchase. The Seller will review the claim and will determine whether the Goods qualify for repair or
---	---

môže byť požiadaný, aby vrátil vadný Tovar alebo vadný diel Predávajúcemu na náklady Kupujúceho.

Reklamovaný Tovar sa musí odovzdať/odoslať v nerozobratom stave, očistený a zabalený. Čiastočne alebo úplne rozobratý Tovar sa nemôže odovzdať alebo odoslať ako záručný prípad.

Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, Kupujúci musí reklamovaný Tovar doručiť na adresu Predávajúceho na vlastné náklady a nebezpečenstvo. Po vybavení reklamácie je Kupujúci povinný prevziať si Tovar na adrese Predávajúceho, prípadne mu Tovar bude odoslaný na náklady a nebezpečenstvo Kupujúceho, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, reklamácie Tovar predaného Kupujúcemu za účelom jeho ďalšieho predaja tretím osobám si tretie osoby uplatňujú priamo u Kupujúceho, u ktorého Tovar zakúpili. Kupujúci je povinný prijať na vybavenie reklamácie Tovar, ktorý tretej osobe predal a reklamáciu vybaviť v súlade so zákonnými požiadavkami platnými pre dané teritórium a podľa podmienok zmluvy uzatvorenej s Predávajúcim. V prípade, že z akéhokoľvek dôvodu nebude možné uplatniť reklamáciu u Kupujúceho, ktorý Tovar tretej osobe predal, má takáto tretia osoba právo kontaktovať priamo Predávajúceho.

Kupujúci zasiela reklamovaný Tovar počas záručnej doby Predávajúcemu, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

V prípade, že Predávajúci predal Tovar Kupujúcemu ako distribútorovi za účelom predaja Tovar koncovému zákazníkovi, a pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, Predávajúci sa zaväzuje, že počas záručnej doby znáša nasledovné náklady na vybavenie oprávnenej reklamácie Tovar:

- bezplatné dodanie náhradného dielu za vadný diel Tovar Kupujúcemu, alebo
- bezplatné dodanie nového Tovar za vadný Tovar Kupujúcemu.

Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, v prípade oprávnenej záručnej reklamácie dodá Predávajúci Kupujúcemu náhradný diel alebo nový Tovar alebo odstráni vadu opravou Tovar do 30 dní od uplatnenia reklamácie u Predávajúceho. Ak dôjde k omeškaniu Predávajúceho z dôvodu neprimerane dlhých dodacích lehôt externých služieb, komponentov alebo materiálu potrebného na vybavenie reklamácie, lehota na vybavenie reklamácie sa primerane predlžuje. Predávajúci je povinný o tejto skutočnosti Kupujúceho bezodkladne informovať.

Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, v prípade neoprávnenej záručnej reklamácie, budú Kupujúcemu fakturované náklady Predávajúceho súvisiace s odstránením reklamovanej vady Tovar.

Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, v prípade mimozáručnej alebo pozáručnej opravy, hradí náklady Predávajúceho na odstránenie vady Tovar Kupujúci, pričom mu tieto budú vopred oznámené Predávajúcim.

Odchýlky od týchto záručných podmienok sú platné len v tom prípade, ak sú výslovne uvedené v písomnej zmluve medzi Predávajúcim a Kupujúcim alebo písomne potvrdené Predávajúcim.

Na tieto záručné podmienky sa vzťahuje výlučne slovenské obchodné právo s vylúčením Dohody spojených národov o dohodách o medzinárodnom nákupe tovaru (CISG).

replacement under the warranty. The Purchaser may be required to return the defective Goods or defective part to the Seller at the Purchaser's expense.

The Goods must be returned/sent assembled, clean and packed. Partially or completely dismantled Goods cannot be handed over or sent as a warranty.

Unless otherwise specified in the contract, the Purchaser shall deliver the Goods to the Seller's address at its own expenses and risk. Upon completing the complaint process the Purchaser is obliged to take over the Goods at the Seller's address, or the Goods will be dispatched to the Purchaser at its expenses and risk, unless otherwise is stated in the contract.

Unless otherwise specified in the contract, complaints of Goods sold to Purchaser for further resale to third parties shall be claimed by third parties directly at the Purchaser who sold them the Goods. The Purchaser is obliged to accept for processing a complaint about the Goods that it sold to a third party and is obliged to process the complaint in accordance with legal requirements applicable to the given territory and according to the terms of the contract concluded with the Seller. If, for any reason, it is not possible to file a complaint with the Purchaser who sold the Goods to a third party, such third party has the right to contact the Seller directly.

During the warranty period the Purchaser sends the Goods being subject to a complaint to the Seller, unless otherwise specified in the contract.

In the event that the Seller sold the Goods to the Purchaser as a distributor for the purpose of selling the Goods to the end customer, and unless otherwise stated in the contract, the Seller undertakes to bear the following costs for handling a legitimate complaint about the Goods during the warranty period:

- free supply of a spare part for a defective part of the Goods to the Seller, or
- free supply of new Goods for defective Goods to the Seller.

Unless otherwise stated in the contract, in case of a legitimate (authorised) warranty complaint, the Seller delivers a spare part or new Goods to the Purchaser, or repairs the defect of Goods within 30 days starting from claiming the defect at the Seller. If the Seller is delayed due to unreasonably long delivery times for external services, components or materials necessary to handle the complaint, the deadline for handling the complaint is extended accordingly. The Seller is obliged to inform the Purchaser of this fact without delay.

Unless otherwise stated in the contract, in the event illegitimate (unauthorised) warranty complaint, the Purchaser will be charged the costs of the Seller for removal of claimed defect of the Goods.

Unless otherwise stated in the contract, in case of non-warranty or post-warranty repair, the Purchaser/distributor shall pay the Seller's costs related with removal of defect of Goods and these costs shall be notified to the Purchaser in advance.

Variations from these warranty conditions are valid only if they are expressly stated in a written contract between the Seller and the Purchaser, or if they are confirmed in writing by the Seller.

These warranty conditions are governed exclusively by Slovak law, and application of the United Nations Convention

IX. Odstúpenie od zmluvy 9.1 Predpokladom pre odstúpenie Kupujúceho od zmluvy je oneskorenie dodávky Tvaru spôsobené hrubým zaviniením Predávajúceho a bezvýsledné uplynutie primeranej dodatočnej lehoty určenej Kupujúcim. Odstúpenie od zmluvy sa uplatňuje doporučeným listom zaslaným Predávajúceho. 9.2 Okrem prípadu podľa bodu 7.6 e) vyššie je Predávajúci oprávnený odstúpiť od zmluvy: a) ak sa realizácia dodávky, príp. začiatok alebo pokračovanie plnenia z dôvodov na strane Kupujúceho stane nemožným, alebo sa Kupujúci napriek určeniu primeranej dodatočnej lehoty oneskorí, alebo b) ak vznikli pochybnosti ohľadom platobnej schopnosti Kupujúceho a tento na žiadosť Predávajúceho nezaplatí zálohové platby v lehote ich splatnosti. 9.3 Ak sa začne konkurzné resp. reštrukturalizačné konanie na majetok jednej zo zmluvných strán, alebo sa zamietne návrh na začatie takéhoto konania v dôsledku nedostatku majetku, je druhá zmluvná strana oprávnená odstúpiť od zmluvy bez určenia dodatočnej lehoty. 9.4. Bez ohľadu na nároky Predávajúceho z titulu náhrady škody sa v prípade odstúpenia od zmluvy doteraz vykonané plnenia alebo čiastočné plnenia zúčtujú a zaplatia v súlade so zmluvou. To platí aj vtedy, pokiaľ dodávka alebo plnenie ešte neboli prevzaté Kupujúcim, ako aj pre prípravné činnosti Predávajúceho. Predávajúceho patrí tiež namiesto toho právo požadovať vrátenie už dodaného Tvaru. X. Zodpovednosť za škodu 10.1 Predávajúci zodpovedá za škodu len vtedy, ak preukázateľne poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, pričom maximálna výška náhrady škody nesmie presiahnuť hodnotu dotknutého Tvaru. 10.2 Ak Kupujúci nedodrží všeobecne platné podmienky pre montáž, uvedenie do prevádzky alebo používanie, alebo podmienky uvedené v návode na obsluhu, alebo úradné podmienky pre homologizáciu, je zodpovedný za takto vzniknuté škody. 10.3 Obmedzenie náhrady škody podľa bodov 10.1 a 10.2 vyššie platí aj voči distribútorom a ich koncovým zákazníkom. XI. Priemyselné, ochranné a autorské práva 11.1 Ak Predávajúci vyhotoví na základe konštrukčných údajov, nákresov, modelov a iných špecifik Kupujúceho Tvar, Kupujúci je povinný zamedziť v prípade porušenia akýchkoľvek ochranných práv uplatneniu žalôb alebo škôd voči Predávajúceho a odškodniť Predávajúceho za všetky takéto nároky uplatnené voči nemu. Za tieto nároky zodpovedá výlučne a v plnom rozsahu Kupujúci. 11.2 Podklady pre zhotovenie Tvaru poskytnuté Predávajúcim ako sú plány, návody, schémy a iné technické podklady ako aj vzorky, katalógy, prospekty, vyobrazenia a pod. zostávajú vlastníctvom Predávajúceho a podliehajú príslušným zákonným ustanoveniam, čo sa týka ich rozmnožovania, napodobňovania, sťaženia atď. 11.3 Kupujúci nesmie za žiadnych okolností nikdy odstrániť, zmeniť alebo znehodnotiť názov Predávajúceho, ochrannú/é známku/y alebo označenie/a umiestnené na Tvari, ani pripojiť k Tvaru akúkoľvek inú/é ochrannú/é známku/y alebo označenie/a alebo umiestniť na Tvar svoju/e ochrannú/é známku/y alebo označenie/a, pokiaľ toto nebolo s Predávajúcim písomne vopred dohodnuté.	on Contract for the International Sale of Goods (CISG) is excluded. IX. Withdrawal from a contract 9.1 A pre-condition for the Purchaser's withdrawal from the contract is a delay in delivery caused by gross Seller's fault and expiration of additionally provided reasonable period for delivery determined by the Purchaser. Withdrawal from a contract shall be executed by a registered letter sent to the Seller. 9.2 Except the case stated in the point 7.6 e) above, the Seller is entitled to withdraw from a contract: a) if delivery, or beginning or continuation of performance becomes impossible due to reasons on the Purchaser's side, or the Purchaser is in delay although a reasonable additional period was granted to it, or b) if doubts about the Purchaser's ability to pay its receivables arise, and the Purchaser does not pay advance payments within a due date at the Seller's request. 9.3 If bankruptcy or restructuring proceedings over the property of one of the parties are commenced, or application for such proceedings is rejected due to a lack of property, the other contracting party is entitled to withdraw from the contract without granting any additional period. 9.4 Irrespective of Seller's claim for compensation for damages, all already realised performances or partial performances shall be paid in accordance with the contract in the event of withdrawal from a contract. This also applies in the event that the delivery or performance has not been taken over by the Purchaser yet as well as for the Seller's preparatory activities. The Seller has also the right to require returning of Goods already delivered to the Purchaser. X. Liability for damage 10.1 The Seller shall be liable for damage only if it demonstrably breached a contractual obligation. The maximum amount of compensation shall not exceed the value of affected Goods. 10.2 The Purchaser shall be liable for damage if it failed to comply with the generally applicable conditions for installation, commissioning, use, or conditions specified in the Operating instructions, or official approval conditions. 10.3 The limitation of liability for damage under the points 10.1 and 10.2 above also applies towards distributors and final customers. XI. Intellectual property rights 11.1 If the Seller makes the Goods on the basis of design data, drawings, models and other Purchaser's specifics, the Purchaser is obliged to prevent any claims or damages against the Seller, if any rights are breached, and is obliged to indemnify the Seller for any such claims raised against the Seller. The Purchaser itself is fully responsible for these claims and damages. 11.2 Materials provided by the Seller, such as plans, instructions, schemes and other technical documents, remain the Seller's intellectual property as well as samples, catalogues, brochures, illustrations, etc. remain in the ownership of the Seller and are subject to the relevant legal provisions regarding reproduction, imitation, competition, etc. 11.3 The Purchaser may not under any circumstances remove, alter or deface the Seller's name, trademark/s or designation/s placed on the Goods, nor attach any other trademark or designation to the Goods or place its trademark/s or designation/s on the Goods, unless this has been agreed in writing and in advance with the Seller.
---	---

XII. Postúpenie 12.1 Práva a povinnosti Kupujúceho podľa akejkoľvek zmluvy na dodávku Tovar nemožno postúpiť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho. XIII. Sídlo súdu, rozhodné právo 13.1 V prípade, že Kupujúci je slovenská osoba, všetky spory sa riešia pred príslušným súdom Slovenskej republiky. 13.2 V prípade, že Kupujúci nie je slovenská osoba, všetky spory, ktoré vzniknú zo zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave, Slovenská republika, podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné. XIV. Ostatné ustanovenia 14.1 Tieto všeobecné obchodné podmienky sú spísané v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia. 14.2 Neplatnosť jedného alebo viacerých ustanovení týchto všeobecných obchodných podmienok nebude mať vplyv na platnosť iných ustanovení týchto podmienok alebo na platnosť zmluvy. 14.3 Predávajúci si vyhradzuje právo kedykoľvek upraviť tieto všeobecné obchodné podmienky. 14.4 Tieto všeobecné obchodné podmienky nadobúdajú účinnosť od 6.7.2026.	XII. Assignment 12.1 The Purchaser's rights and obligations under any contract for the supply of Goods may not be assigned without a prior written consent of the Seller. XIII. Court venue, applicable law 13.1 If the Purchaser is a Slovak person, all disputes shall be resolved before the competent court of the Slovak Republic. 13.2 If the Purchaser is not a Slovak person, any disputes arising from the contract, including disputes about its validity, interpretation or termination, shall be resolved by the Arbitration Court of the Slovak Chamber of Commerce in Bratislava, Slovakia, according to its internal legislation. The parties shall be subject to the decision of this court. The decision will be binding on the parties. XIV. Other provisions 14.1 These general terms and conditions are written in Slovak and English. In the event of discrepancies between the language versions, the Slovak version shall prevail. 14.2 The invalidity of one or more provisions of these general terms and conditions shall not affect the validity of other provisions of these terms and conditions or the validity of the contract. 14.3 The Seller reserves the right to amend these general terms and conditions at any time. 14.4 These general terms and conditions shall enter into force on 6 July 2026.
V/In Považská Bystrica, Slovenská republika/ <i>Slovak Republic</i> dňa/on 06.07.2026	